



<p><b>无酒精饮料</b>boisson douce</p> <p>茶thé</p> <p>绿茶thé vert</p> <p>红茶thé noir</p> <p>龙井茶thé vert Longjing</p> <p>茉莉花茶thé au jasmin</p> <p>薄荷茶thé à la menthe</p> <p>浓茶thé fort</p> <p>淡茶thé léger</p> <p>咖啡café</p> <p>咖啡粉café moulu</p> <p>速溶咖啡café instantané</p> <p>清咖啡café noir</p> <p>奶油咖啡café à la crème</p> <p>冰咖啡café glacé</p> <p>热可可chocolat chaud</p> <p>矿泉水eua minérale</p> <p>可口可乐coca cola</p> <p>苏打soda</p>	<p><b>酒精饮料</b>boisson alcoolisé啤酒bière</p> <p>开胃酒apéritif</p> <p>饭后酒liqueur</p> <p>威士忌whisky</p> <p>红葡萄酒vin rouge</p> <p>白葡萄酒vin blanc</p> <p>白兰地cognac</p> <p>波尔多酒vin de Bordeaux</p> <p>马提尼酒martini</p> <p>伏特加vodka</p> <p>鸡尾酒cocktail</p> <p>香槟酒champagne</p> <p>桂花酒vin de cassier</p> <p>黄酒vin de riz</p>	<p>日用葡萄酒vin de table</p> <p>青梅酒liqueur de prunelle</p> <p>掺水的酒vin coupé d'eau</p> <p>陈酒vin vieux</p> <p>中国八大名酒huit vins célèbres chiois</p> <p>茅台酒eau-de-vie Maotai</p> <p>大曲酒eau-de-vie Taqu</p> <p>高粱酒alcool de sorgho</p> <p>绍兴酒eau-de-vie Shaoxing</p> <p>西凤酒eau-de-vie Xifeng</p> <p>苹果酒cidre</p> <p>白酒eau-de-vie</p>
---	---	--



冷盘	
香糟鸭 Canard au marc (au mo?t)de riz	烤火鸡 Dinde rôtie
姜汁鸡 Poulet sauce gingembre	麻辣牛肚领 Panse de boeuf sauce piquante
酿青椒 Poivrons farcis	蒜泥黄瓜 Concombre à la purée d"ail
煮花生 Cacahouètes bouillies	蜜汁南芥 Chataignes d"eau sucrées
甜酸菜 Légumes sucrés et vinaigrés	花色拼盘 Assortiments de charcuteries
酸(腌)黄瓜 Cornichons	Charcuteries assorties
桂花鸡 Poulet à la cannelle	蛭皮花生 Méduse et cacahouètes
白斩鸡 Poulet au blanc	蒜泥牛舌 Langues de boeuf à l"ail
四鲜烤夫 Fromage de soja spongieux	卤鸭两样 Canard saumuré
红油香干 Fromage de soja séché	三色蒸蛋 OEufs aux "trois couleurs assorties"
龙须菜 Asperges	酸辣苤蓝 Choux-raves épicés
葱辣鱼条 Languettes de poisson aux poireaux	糟鸭片 Canard au vin
酸辣白菜 Choux aigres piquants	凉胗肝 Gésier et foie froids
盐水大虾 Crevettes bouillies au sel /	蜜汁云腿 Jambon au miel
Crevettes cuites au sel	陈皮牛肉 Boeuf épicé
奶油素四宝Quatre assortiments à la crème	芝麻酱拌鲍鱼 Ormiers (abalones)sauce sésame
桃花瓢菜Choux d"émeraude	煎泥肠 Saucisses frites
五香牛肉Boeuf aux épices	龙虾色拉 Salade de langoustes
沙律明虾Crevettes royales et macédoine de fruits	八小碟 Hors-d"oeuvre assortis
宫灯冷盘Hors-d"oeuvre (sous forme de lanterne impériale)	八对拼 Hors-d"oeuvre variés
豌豆黄芸豆卷Gateaux de petits pois et d"haricots rouges	四小碟 Quatre Mignardises assorties
潮粤大拼盘Hors-d"oeuvre assortis à la cantonaise	青豆鸡卷 Haricots verts aux tranches de poulet
茄汁鱼片 Poisson sauce d"aubergine	拌蜆皮 Lanières de méduse
炆黄瓜条 Concombre	



汤	清汤鸡豆花 Potage velouté
海龙皇汤 Soupe impériale	海螺酥皮汤 Soupe aux coquilles
皇室鹅肝鸡清汤 Soupe de poulet au foie gras Maison	鲜龙虾汤 Soupe de homard frais
竹荪鸽白汤 Soupe au bambou spongieux et au blanc d'oeuf de pigeon	双色鱼丸汤 Soupe de boulettes de poisson
清汤竹笋 Soupe aux pousses de bambou	奶油豆茸汤 Crème de pois
番茄牛肉汤 Soupe de boeuf aux tomates	陈蒸活鱼 Soupe de poisson
奶油芦笋汤 Soupe d'asperges à la crème	竹荪鱼圆汤 Soupe de boulettes de poisson au bambou spongieux
茉莉鸡蓉汤 Potage velouté au jasmin	奶油酥皮田螺汤 Potage de paludines à la crème
竹荪汤 Consommé au bambou spongieux	鲜参甲鱼汤 Soupe à la tortue molle et au ginseng
龙须竹荪汤 Consommé au bambou spongieux et à l'asperge	金菇瑶柱汤 Soupe de champignons aux coquilles Saint-Jacques
鸡茸竹荪汤 Potage velouté au bambou spongieux	西湖牛肉羹 Soupe du lac de l'Ouest
鸡汁鲜菇汤 Potage de poulet aux champignons	清汤龙脆 Consommé aux "Cartilages de dragon"
鲍鱼芦笋汤 Potage aux asperges et à l'abalone	芙蓉粟米羹 Velouté de maïs aux blancs d'oeufs
西餐清汤 Consommé au go?t relevé	红烧双喜翅汤 Potage d'aileron de requin
清汤鸡豆花 Potage velouté	沙锅清炖翅 Soupe d'aileron de requin à l'étuvée
番茄鸡杂汤 Soupe aux gésiers de poulet et aux tomates	奶汁季菜蜗牛汤 Soupe crémeuse aux escargots et aux capselles
三鲜汤 Soupe aux "trois fra?cheurs"	清炖甲鱼汤 Soupe de tortue
清汤鸡糕 Soupe au poulet velouté	鲍参翅肚羹 Potage d'abalone à l'aileron de requin et au Yudu
鸡茸口蘑汤 Potage velouté aux champignons	酸辣鱼翅汤 Consommé d'aileron de requin vinaigré et pimenté
原盅裙边汤/元鱼裙边汤 Soupe à la tortue molle	酥皮鱼翅汤 Potage d'aileron de requin
番茄虾仁汤 Potage d'écrevisses au jus de tomate	上汤山珍 Soupe aux délices de montagne
青豆茸裙边汤 Soupe d'haricots verts à la tortue molle	鸭骨汤 Soupe de canard
杏仁豆花汤 Potage d'amande velouté	香菜虾球汤 Soupe persillée aux boulettes de crevette
杏仁鸡豆花汤 Soupe aux amandes et au poulet velouté	蟹肉粟米羹 Potage de maïs au crabe
鸡丝面条汤 Consommé de poulet aux nouilles	蟹肉干贝粟米羹 Potage de maïs au crabe et aux coquilles Saint-Jacques
鸡元清汤 Bouillon aux boulettes de poulet	蟹肉干贝汤 Soupe de crabe aux coquilles Saint-Jacques
奶油鸡丝汤 Potage aux émincés de poulet	海鲜酸辣鱼翅汤 Potage d'aileron de requin vinaigré et poivré
鸡丝汤 Soupe aux émincés de poulet	奶油虾仁汤 Potage de crevettes à la crème
鸡茸银耳 Bouillie de poulet à l'agaric blanc	柠檬裙边汤 Soupe citronné et poivrée à la tortue molle
榨菜肉丝汤 Soupe de tranches de viande aux légumes piquants	竹荪豆苗汤 Soupe au bambou spongieux et aux pousses de pois
菜心肉片汤 Soupe de coeur de chou aux émincés de viande	
鸡茸粟米羹 Potage de maïs parfumé au poulet	
清汤素燕 Soupe claire au "nid d'hirondelle" en bénincase	
清汤燕菜/清汤双菜 Consommé aux nids d'hirondelle	
粉丝肉丸汤 Soupe de vermicelles aux boulettes de viande	



三丝瓜燕 Soupe aux émincées de poulet, citrouille et jambon	鱼汁鱼圆汤 Soupe de boulettes de poisson
燕窝汤 Consommé aux nids d'hirondelle	蟹肉鱼翅汤 Soupe d'aïlaron de requin au crabe
铜清汤 Soupe claire aux émincés de poulet	开水双菜 Soupe aux légumes en duo Légumes juteux en duo
竹荪鸡糕汤 Consommé de poulet aux pousses de bambou	酥皮鹅肝汤 Soupe gratinée au foie gras
肝丝汤 Soupe aux tranches de foie	芙蓉蟹肉羹 Potage de crabe au blanc d'oeuf
法式田螺汤 Soupe aux escargots de rizière à la française	蟹粉白玉羹 Potage de crabe au fromage de soja
牛尾西红柿汤 Soupe de tomate à la queue de boeuf	鸳鸯鱼元汤 Soupe aux boulettes de poisson mandarin en duo
奶油酥皮田螺汤 Potage de paludines à la crème	参杞乌凤盅 Consommé de poulet au ginseng et au lycium
蹄黄羹 Potage au tendon de boeuf	清汤春笋汤 Soupe de poulet aux pousses de bambou printanières
牛尾汤 Bouillon de queue de boeuf /Oxtail Soup	翡翠燕菜汤 Soupe aux nids d'hirondelle et aux légumes verts
红菜汤(罗松汤) Borchth /Bortsch	豆茸干贝羹 Potage de fèves et de coquilles Saint-Jacques
酸辣乌鱼蛋汤 Consommé poivré et vinaigré aux oeufs de seiche	鸡粥鲍脯汤 Soupe de poulet à l'abalone
芙蓉虾汤 Velouté de bisques de homard	上汤鱼翅盅 Consommé de poulet à l'aïlaron de requin
奶油蟹肉汤 Potage de crabe à la crème	高汤鱼翅Soupe d'aïlaron de requin
莲蓬汤 Soupe "Réceptacle de lotus"	清汤小饺 Soupe aux petits raviolis
汽锅乌鱼蛋汤 Consommé aux oeufs de seiche à l'étuvée	云片银耳汤 Soupe de l'agaric blanc au jambon
鸡汤海蚌 Soupe de poulet aux moules de mer	枸杞银耳汤 Soupe au lycium et à l'agaric blanc
乌鸡汽锅人参汤 Soupe de poulet au ginseng à l'étuvée	乌鸡人参汤 Consommé de poulet au ginseng
粉丝汤 Soupe au vermicelle	法式葱头汤 Soupe à l'oignon à la française
鸡脯汤 Soupe aux blancs de poulet	银丝干贝汤 Soupe à l'agaric blanc et aux coquilles Saint-Jacques
火腿冬瓜汤 Soupe de citrouille au jambon	时鲜蔬菜奶油汤 Crème de légume du jour
黄瓜鸡片汤 Soupe de concombres aux tranches de poulet	金必多汤 Soupe crémeuse d'aïlons de requin et de coeurs de choux
西湖莼菜鸽蛋汤 Potage aux légumes verts du lac de l'Ouest	酥皮洋葱汤 Soupe à l'oignon
总统黑菌肝酱汤 Soupe aux truffes Président	翡翠龙筋汤 Soupe à l'elixir d'esturgeon et aux pousses de pois
人参汽锅裙边汤 Soupe de ginseng et de tortue molle à l'étuvée	
奶油蚕豆汤 Soupe de fèves à la crème	
奶油蘑菇汤 Crème de champignon de bois	
月影照纱窗 Soupe aux oeufs de caille et aux légumes	
鸡汤余海蚌 Soupe de poulet aux moules de mer	



## MENUE DE LA CUISINE CHINOISE

### 中国菜 菜谱



饮料boisson 清凉饮料boisson rafraichissante 充气饮料boisson gazeuse 带气饮料boisson pétillante 灭菌饮料boisson stérilisée	CAFE un cafe allonge 加水冲淡的咖啡 un cafe noisette 浅褐色咖啡，加了少量牛奶 un cafe noir 清咖啡，不加奶和糖 un cafe double 双份 un cafe au lait 牛奶咖啡 un cafe creme (le cappucino italien) 奶油咖啡，卡布奇诺 un cafe simple 简单咖啡，小份咖啡 un cafe serre(l'espresso italien) 浓咖啡，蒸馏咖啡 expresso 特浓咖啡
---	--



海味	鱼翅三鲜 Aileron de requin aux trois assortiments filamenteux
清炒扇贝 Cordons de coquille Saint-Jacques	珊瑚龙翅 Jus de poulet aux ailerons de requin avec méduse
玉板干贝 Pousse de bambou à la coquille Saint-Jacques	黄扒鱼翅 Aileron de requin sauce brune
淡糟香螺片 émincés de grande coquille au mo?t de riz	黄焖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
豆芽鱼翅 Aileron de requin aux pousses de pois	鱼翅四宝 Aileron de requin aux quatre trésors
干贝瓜蝶 Courgette en papillons aux cordons de coquille Saint-Jacques	芙蓉鲍片 Abalone aux blancs d'oeuf
鸡酥海参 Holothuries au bouillon de poulet	鲍脯三白 Abalone aux trois blancs
荷花鱼肚 "Yudu" en forme de fleur de lotus	鲍鱼鸽脯 Abalone et pigeon
虾子海参 Holothuries aux oeufs de crevette	鱼翅鲍脯 Aileron de requin et abalone
红烧鱼翅 Aileron de requin braisé	罐焖裙边/煲锅裙边 Tortue molle à l'étuvée
乌龙吐珠 Holothuries aux oeufs de pigeon	汽锅人参团鱼裙 Tortue molle et ginseng à l'étuvée
沙锅佛跳墙 Macédoine de fruits de mer	美味夏夷贝 Coquilles cuites à la vapeur
炒扇贝豌豆 Coquille Saint-Jacques aux petits pois	醋椒鱼翅 Aileron de requin sauce aigre poivrée
清炒鲜贝 Cordons de coquille Saint-Jacques fra?che	雀巢夏果炒带子 Coquilles Saint-Jacques aux macadamias dans le ? nid d'oiseau ?
海烩全丝/海鲜大烩 Assortiment des fruits de mer	竹荪酿鱼翅 Aileron de requin au bambou spongieux
白炒鲜竹蛭 Solens frais sauce blanche	菜胆兰花鲍 Abalones en forme d'orchidée
海参烧鸡块 Holothuries au poulet	金华鱼翅 Aileron de requin ? Jinhua ?
扇贝鱼肚 Coquille Saint-Jacques et Yudu	Aileron de requin au jambon
计司烙瑶柱 Coquille Saint-Jacques au fromage	白汁鲍鱼片 Abalone sauce blanche
罐焖海鲜 Fruits de mer à l'étuvée	海鲜鲍片 Ormier assortis de délices
椰香鱼翅 Aileron de requin au coco	海鲜扒鱼翅 Aileron de requin aux délices de mer
鲍脯三白 Abalone aux trois blancs	豆瓣北极贝 Coquilles Saint-Jacques à la sauce piquante
红鲟鲜鲍 Esturgeon et abalones	烧海参广肚 Holothuries et ? Yudu ?
煲锅四宝 Quatre trésors à l'étuvée	鱼翅全家福 Concert de délices aux ailerons de requin
鸡蓉鱼翅 Aileron de requin velouté	蟹黄扒裙边 Frai de crabe à la tortue molle
鸡汁鲍鱼 Ormiers en sauce de poulet	柠椒炖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
沙锅双翅 Ailerons de requin et ailes de poulet en pot	蚝油鲍片 Ormeau sauce d'hu?tres
龙蒿鲜鲍 Abalones à l'armoise	三丝烩鱼翅 Aileron de requin aux pousses de bambou et aux émincés de boeuf
三丝鱼翅 "Trois délices" à l'aileron de requin	佛跳墙 Concert de fruits de mer
翠花四宝翅 Aileron de requin "quatre trésors"	鲍鱼烩三鲜 Abalones aux délices assortis
蚝油排翅 Aileron de requin sauce d'hu?tres	酸辣鱼翅羹 Potage d'aileron de requin aux épices piquantes
黄扒鱼翅芙蓉 Aileron de requin sauce brune	银丝干贝汤 Soupe aux émincés de fromage de soja séchéet aux coquilles Saint-Jacques
鸡蓉鱼翅 Aileron de requin velouté	麒麟鲍片 Abalone au jambon et aux pousses de bambou
圆盅鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée	红煨鲍鱼 Abalones mijotés sauce brune
清炖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée	宫爆澳带 Coquilles Saint-Jacques pimentées
蚝黄扒元鲍 Abalones sauce d'hu?tre	
鲍鱼冬茸羹 Potage d'abalone à la courge	



**CREVETTES ET CRABES**

生炸虾球 Boulettes de crevette frites  
 番茄虾球 Boulettes de crevette frites aux tomates  
 番茄虾仁 Sauté de crevettes aux tomates  
 青豆虾仁 Crevettes aux petits pois  
 南荠虾仁 Crevettes aux châtaignes d'eau  
 芙蓉虾仁 Crevettes veloutées  
 炒素虾仁 Crevettes décortiquées  
 龙眼虾仁 Crevettes avec longane  
 鲜仁沙律 Salades aux crevettes (chaudes)  
 龙虾色拉 Salades de langoustes  
 灯笼大虾 Langoustines  
 红烧对虾 Langoustes sauce brune  
 软炸对虾 Langoustes frites  
 炒虾腰 Fricassée de crevettes et de rognons  
 绣球菜胆 Boulettes de crevette aux légumes  
 碧螺虾仁 Crevettes au thé vert  
 水晶虾饼 Galettes de crevettes  
 龙身凤尾虾 Langoustines "Dragon et Phénix"  
 炸虾包 Crevettes enveloppées  
 凉龙虾 Langouste froide sauce grelette  
 凤尾明虾 Langoustines "Queue de phénix"  
 铜蟹斗 Crabes frits  
 芙蓉铜蟹 Crabe au blanc d'oeuf  
 茶叶虾仁 Crevettes aux feuilles de thé  
 面包虾仁 Canapés aux crevettes frits  
 芙蓉蟹肉羹 Consommé de crabe aux blancs d'oeuf  
 蟹粉虾包 Crabe et crevette  
 蟹粉小笼 Pains farcis de chair de crabes à la vapeur  
 番茄虾排 Crevettes panées à la sauce de tomate  
 扒虾球 Boulettes de crevette sautées  
 木须大虾 Omelette aux émincés de crevette  
 虾球菜花 Chou-fleur sauté aux boulettes de crevette  
 烤大虾配番茄 Crevettes rities aux tomates  
 咖喱龙虾 Langouste au curry  
 脆皮大虾 Crevettes croustillantes

大海米拌黄瓜 Concombre en salade avec crevettes séchées  
 大虾蜜瓜牛柳 Langoustines au melon et aux filets de 'oeuf  
 炸板虾 Beignets de crevette  
 蔬菜烩蟹炸 Fricassée de homard aux petits légumes  
 海米烧冬瓜/海米烧角公 Courge aux crevettes  
 糖虾 Langoustines au caramel  
 蛋煎大虾 Crevettes royales  
 纸包虾仁 Crevettes en papillote  
 炸虾筒 Crevettes frites  
 两吃大虾 Crevettes royales  
 果汁大虾 Crevettes au jus de fruits  
 鸡尾大虾 Cocktail d'avocat aux crevettes  
 酥炸荷包蟹 Crabes croustillants  
 香橙酿大虾 Orange farcie de crevettes  
 枇杷大虾 Crevettes aux nèfles  
 鲍鱼虾球 Abalones aux boulettes de crevette  
 烤大虾 Gratin de crevettes  
 蟹粉虾包 Crabe et crevette  
 富贵蟹钳 Pinces de crabe  
 珍珠虾排 Crevettes royales panées  
 炸面包虾卷 Toast aux crevettes frites  
 炸虾排 Langoustines panées  
 百花丸段 Soufflés de crevettes  
 姜汁华绒蟹 Crabes sauce gingembre  
 蟹黄扒裙边 Frai de crabe à la tortue molle  
 富贵虾包 Crevettes royales  
 炸烹龙虾 Langouste frite  
 龙晶虾饼 Galettes de crevettes  
 珍珠虾排 Crevettes royales panées  
 富贵龙虾 Langouste royale  
 翡翠明虾球 Boules de crevette sautées aux légumes  
 油焖大虾 Crevettes sauce brune  
 水晶虾球 Crevettes cristal  
 水晶虾仁 Crevettes cristal  
 水晶虾仁 Crevettes cristal  
 琵琶大虾 Crevettes à la vapeur



<p><b>VIANDES etc.</b></p> <p>agneau 小羊</p> <p>veau 小牛</p> <p>andouillette 用内脏灌制的香肠</p> <p>bœuf 牛肉</p> <p>boudin 猪肉香肠</p> <p>caille 鹌鹑</p> <p>canard 鸭</p> <p>caneton 小鸭</p> <p>chevreuil 小鹿</p> <p>côte 排骨</p> <p>cuisse 腿肉</p> <p>entrecôte 牛背肉</p> <p>epaule 肩肉</p> <p>escalope 肉片</p> <p>faisan 野鸡</p> <p>faux-filet 通脊</p> <p>filet 背肉</p> <p>gigot 羊腿肉</p> <p>jambon 火腿</p> <p>lapin 兔肉</p> <p>moelle 骨髓</p> <p>pave 肉块</p>	<p>pigeon 鸽肉</p> <p>pigeonneau 乳鸽</p> <p>pintade 小鸡肉</p> <p>poule 鸡肉</p> <p>pore 猪肉</p> <p>ris de veau 小羊胸肉</p> <p>rognon 腰子</p> <p>romsteck 牛前腿肉</p> <p>saucisse 小香肠</p> <p>saucisson 大香肠</p> <p>selle 里脊</p> <p>steak tartare 生牛肉泥</p> <p>suprême 鸡胸肉</p> <p>tête 头</p> <p>touredos 烧烤肉</p> <p>tripe 牛胃</p> <p>foie 肝脏</p> <p>foie gras 肥鹅肝</p> <p>gibier 野禽类</p> <p>langue 舌</p> <p>lapereau 小兔肉</p>
---	---





LEGUMES	
l'arachide(f.) 花生	le concombre 黄瓜
le haricot 蚕豆	l'aubergine(f.) 茄子
le brocoli 花椰菜	le melon d'eau 西瓜
le chou 白菜	la prune 李子
la carotte 胡萝卜	la jujube 枣子
le piment 辣椒	la cerise 樱桃
la pousse de bambou 竹笋	l'amande(f.) 杏仁
l'ail(m.) 大蒜	la noix 核桃
le radis 红皮白萝卜	la clémentine 细皮小柑桔
la tomate 西红柿	le raisin 葡萄
le melon 甜瓜;小香瓜	la poire 梨
la citrouille 南瓜	la fraise 草莓
le chou-fleur 花菜	le citron 柠檬
le poivion 柿子椒	la pêche 桃子
des epinards(m) 菠菜	la pomme 苹果
l'oignon(m) 葱头	l'orange (f.) 柑橘
la pomme de terre 土豆	l'ananas (m.) 菠萝
le poireau 大葱	la banane 香蕉
la madarine 橘子	le chou-chinois 大白菜
la pastèque 西瓜	le chou-shanghai 青菜
le marron 栗子	la coriandre
le hachis 剁碎的菜	le cornichon 醋渍小黄瓜
l'oignon 洋葱(m.)	la courge 南瓜、西葫芦